

N° 1930.

ESTONIE ET FINLANDE

Arrangement concernant le service postal, avec protocole. Signés à Helsinki, le 20 août 1928.

ESTONIA AND FINLAND

Agreement regarding Postal Service, with Protocol. Signed at Helsinki, August 20, 1928.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.No. 1930. — AGREEMENT ² REGARDING POSTAL SERVICE BETWEEN ESTONIA AND FINLAND. SIGNED AT HELSINKI, AUGUST 20, 1928.

French official text communicated by the Estonian and Finnish Ministers for Foreign Affairs. The registration of this Agreement took place January 12, 1929.

In virtue of the powers conferred upon them THE POSTAL AND TELEGRAPH ADMINISTRATIONS IN ESTONIA and FINLAND have, subject to ratification, made a special Agreement concerning the postal service between the two countries.

Article 1.

TRANSPORT OF THE MAILS.

1. The Office of each of the contracting countries shall effect the transport of its own mails and of the mails in transit to the other contracting country and bear the cost thereof. The Postal and Telegraph Administrations may, however, come to a different agreement in this respect.

2. In the case of the direct exchange between the contracting countries the receiving office shall effect the transport of the mails from the ship to the respective post office and bear the cost thereof.

Article 2.

RATES ON POSTAGE FOR LETTERS.

1. The rates of postage for letters from Finland to Estonia shall be :

For letters not exceeding 20 gr. : 1.50 marks ;

For letters over 20 gr. but not exceeding 125 gr. : 3 marks ;

For letters over 125 gr. but not exceeding 250 gr. : 4.50 marks ;

For letters over 250 gr. but not exceeding 500 gr. : 6 marks.

The postage rate for letters exceeding 500 gr. shall be chargeable in full according to the general international tariff.

2. The postage rates for letters from Estonia to Finland shall be :

For letters not exceeding 40 gr. : 15 sent. ;

For letters over 40 gr. but not exceeding 60 gr. : 20 sent ;

For letters over 60 gr. but not exceeding 80 gr. : 25 sent.

The rate for letters exceeding the above weight shall be 5 sent. for every additional 20 gr. or fraction thereof.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

² The exchange of ratifications took place at Tallinn, December 31, 1928.

Article 3.

POSTAGE RATES FOR POSTCARDS.

1. The postage rates for postcards from Finland to Estonia shall be :
For single postcards: 1 mark ;
For reply-paid postcards: 2 marks.
2. The postage rates for postcards from Estonia to Finland shall be :
For single postcards: 10 sent ;
For reply-paid postcards: 20 sent.

Article 4.

POSTAGE RATES FOR PACKETS SENT IN WRAPPERS.

The rates for commercial papers, printed matter and commercial samples in the exchange between the contracting countries shall be charged in each country according to the general international tariff, with the modification nevertheless that the minimum rate for commercial papers shall be :

In Finland: 1.50 marks.
In Estonia: 15 sent.

Article 5.

OTHER CHARGES.

1. The registration fee for packets sent from Finland to Estonia shall be 1.50 marks, and from Estonia to Finland: 15 sent.
2. The insurance fee for letters of declared value sent from Finland to Estonia shall be :
For every 1,000 marks or fraction thereof: 40 penni.
From Estonia to Finland :
For every 100 kroon or fraction thereof: 20 sent.
3. The fee for an advice of delivery with respect to a registered packet, letter of declared value, postal packet or money order, if the advice is applied for at the time of posting shall be :
In Finland: 1.50 mark.
In Estonia: 15 sent.
If the advice of delivery is applied for after posting, double the amount of the fees stated in the above paragraph shall be charged.
4. The fee for an application respecting ordinary or registered correspondence, a letter of declared value, postal packet or money order, shall be :
In Finland: 3 mark ;
In Estonia: 30 sent.

Article 6.

REVISION OF CHARGES.

If the present ratio between the currency of Finland and that of Estonia shall be modified to any considerable extent, or if the equivalent of the gold franc in the currency of one of these countries should undergo a change in the operation of the international post, the Postal and

Telegraph Administrations of the contracting countries shall be bound to agree to make the amendments required in regard to the fees laid down in this Agreement.

Article 7.

APPLICATION OF THE INTERNATIONAL PROVISIONS.

Cases concerning which this Agreement lays down no instructions or which have not otherwise been made the subject of an agreement by correspondence, shall be governed by the Universal Postal Convention and the international Agreements with their detailed regulations.

Article 8.

DETAILED INSTRUCTIONS.

The Postal and Telegraph Administrations of the contracting countries are empowered to come to an agreement by correspondence regarding such detailed instructions as may be necessary for the application of this Agreement or in the interest of postal exchanges.

Article 9.

LANGUAGE.

Correspondence between the Postal and Telegraph administrations of Finland and Estonia and between the exchange Offices shall be conducted in the French language.

The Postal and Telegraph Administrations shall be entitled, however, to agree to the use of the Finnish and Estonian languages in this correspondence.

Article 10.

ENTRY INTO FORCE AND DURATION OF THE AGREEMENT.

The present Agreement shall enter into force on the date of the exchange of the instruments of ratification between the Governments of the contracting countries and shall remain in force for an indefinite period.

The Agreement shall cease to have effect one year from the date on which one of the Contracting Parties shall have denounced it.

Done in duplicate in French at Helsingfors, August 20, 1928.

For Estonia :

(L. S.) HELLAT.

For Finland :

(L. S.) G. E. F. ALBRECHT.

PROTOCOL.

In virtue of the powers conferred upon them, the undersigned Plenipotentiaries of the Governments of Estonia and Finland have agreed as follows :

1. The line of packet vessels plying between Finland and Estonia shall be considered a Finnish line when travelling from Finland to Estonia, and an Estonian line in the opposite direction.

2. The transit rates, fixed in accordance with Article 70, paragraph 2, of the Universal Postal Convention concluded at Stockholm on August 28, 1924, shall, with respect to the carriage by sea of correspondence from Finland to Estonia be payable to the Postal and Telegraph Administration of Finland, and with respect to carriage in the opposite direction, to the Postal and Telegraph Administration of Estonia.

3. During such time as no Estonian vessel is concerned in the conveyance of mails between Finland and Estonia, the charges for carriage by sea of the letter mails in both directions shall be paid to the shipping companies by the Postal and Telegraph Administration of Finland which shall subsequently debit the Estonian Administration with the sum paid to the shipping companies for the carriage from Estonia to Finland.

4. The charges, based on the Stockholm arrangement for transport and marine insurance of postal packets carried by sea in both directions between Finland and Estonia, shall be payable in their entirety to the Postal and Telegraph Administration of Finland, which will bear the entire costs connected with such carriage.

HELSINGFORS, August 20, 1928.

For Estonia :

HELLAT.

For Finland :

G. E. F. ALBRECHT.